



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 10. 4. 2019
COM(2019) 172 final

ANNEX 1

PRÍLOHA

k

návrhu ROZHODNUTIA RADY

**o podpise v mene Únie a predbežnom vykonávaní Protokolu, ktorým sa vykonáva
Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-
bissauskou republikou (2019 – 2024)**

PRÍLOHA 1
PROTOKOL, KTORÝM SA VYKONÁVA DOHODA O PARTNERSTVE V SEKTORE
RYBOLOVU MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A GUINEJSKO-
BISSAUSKOU REPUBLIKOU

(2019 – 2024)

Článok 1

Obdobie uplatňovania a rybolovné možnosti

Rybolovné možnosti pridelené plavidlám Európskej únie podľa článku 5 dohody o partnerstve v sektore rybolovu sa stanovujú takto:

1. Počas prvého a druhého roku uplatňovania protokolu sú rybolovné možnosti vyjadrené systémom rybolovného úsilia (GRT) takto:
 - druhy žijúce pri morskom dne (kôrovce, hlavonožce a ryby) a malé pelagické druhy:
 - a) mraziarenské plavidlá na lov kreviet: 3 700 GRT ročne;
 - b) mraziarenské plavidlá na lov rýb a hlavonožcov: 3 500 GRT ročne;
 - c) plavidlá na lov malých pelagických druhov: 15 000 GRT ročne;
 - druhy migrujúce na veľké vzdialenosti (druhy uvedené v prílohe 1 k Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982) s výnimkou čeľade *Alopiidae*, čeľade *Sphyrnidae*, ako aj druhov *Cethorinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharinus falciformis*, *Carcharinus longimanus*:
 - a) mraziarenské plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou a lovnou šnúrou: 28 plavidiel;
 - b) plavidlá na lov tuniakov udicou: 13 plavidiel.
2. Od tretieho roku uplatňovania protokolu budú rybolovné možnosti vyjadrené obmedzeniami výlovu podľa jednotlivých druhov (TAC) takto:
 - druhy žijúce pri morskom dne (kôrovce, hlavonožce a ryby) a malé pelagické druhy:
 - a) mraziarenské plavidlá na lov kreviet: 2 500 ton ročne;
 - b) mraziarenské plavidlá na lov rýb: 11 000 ton ročne;
 - c) mraziarenské plavidlá na lov hlavonožcov: 1 500 ton ročne;
 - d) plavidlá na lov malých pelagických druhov: 18 000 ton ročne;
 - druhy migrujúce na veľké vzdialenosti (druhy uvedené v prílohe 1 k Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982) s výnimkou čeľade *Alopiidae*, čeľade *Sphyrnidae*, ako aj druhov *Cethorinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharinus falciformis*, *Carcharinus longimanus*:
 - a) mraziarenské plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou a lovnou šnúrou: 28 plavidiel;
 - b) plavidlá na lov tuniakov udicou: 13 plavidiel.
3. Prechod od systému riadenia na základe rybolovného úsilia (GRT) na systém obmedzovania výlovu (TAC) bude sprevádzať zavedenie systému elektronického

nahlasovania úlovkov (Electronic Reporting System – ERS) a spracovania takto prenášaných údajov o úlovkoch. Na tento účel vypracuje spoločný výbor do tretieho roka uplatňovania protokolu usmernenia na jednotné uplatňovanie tohto systému na všetky priemyselné flotily.

4. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú s výhradou ustanovení článkov 8 a 9 tohto protokolu.

Článok 2 **Obdobie platnosti**

Tento protokol a príloha k nemu sa uplatňujú päť rokov od prvého dňa predbežného vykonávania v súlade s článkom 16, okrem prípadu odstúpenia uvedeného v článku 15.

Článok 3 **Zásady**

1. Obidve zmluvné strany sa zaväzujú podporovať zodpovedný rybolov v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti podľa zásady nediskriminácie. Guinea-Bissau sa zaväzuje, že ostatným zahraničným flotilám loviacim v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti, ktoré majú rovnaké charakteristiky a zameriavajú sa na rovnaké druhy, neposkytne výhodnejšie technické podmienky než podmienky uvedené v tomto protokole.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že zabezpečia, aby sa tento protokol vykonával v súlade s článkom 9 dohody z Cotonou, pokiaľ ide o podstatné aspekty ľudských práv, demokratických zásad a právneho štátu, ako aj základný aspekt dobrej správy vecí verejných, udržateľného rozvoja a udržateľného a zdravého riadenia životného prostredia.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú zverejňovať a vymieňať si informácie o všetkých dohodách, ktoré zahraničným plavidlám umožňujú prístup do guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti, a o vyplývajúcom rybolovnom úsilí, najmä o počte vydaných oprávnení a množstve úlovkov.
4. Plavidlá Európskej únie môžu v súlade s článkom 5 dohody vykonávať rybolovné činnosti v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti, len ak majú oprávnenie na rybolov vydané podľa tohto protokolu v súlade s prílohou k nemu.

Článok 4 **Finančný príspevok**

1. Finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody o partnerstve v sektore rybolovu sa stanovuje na obdobie uvedené v článku 1 tohto protokolu na 15 600 000 EUR ročne.
2. Finančný príspevok zahŕňa:
 - a) ročnú sumu za prístup k rybolovným zdrojom v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti vo výške 11 600 000 EUR a
 - b) osobitnú sumu 4 000 000 EUR ročne na podporu vykonávania sektorovej politiky rybolovu Guiney-Bissau.
3. Odhadovaná suma, ktorá zodpovedá výške povinných poplatkov hradených vlastníckmi plavidiel za oprávnenia na rybolov vydané podľa článku 4 dohody a v súlade s pravidlami stanovenými v kapitole II, predstavuje približne 4 milióny EUR.
4. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 8, 9, 14, 15 a 16 tohto protokolu.

5. Finančný príspevok podľa odseku 2 písm. a) a b) sa uhradí najneskôr 90 dní od prvého dňa predbežného vykonávania protokolu a platba za ďalšie roky najneskôr 30 dní odo dňa výročia predbežného vykonávania protokolu.
6. Pridelenie finančného príspevku uvedeného v odseku 2 písm. a) patrí do výlučnej právomoci orgánov Guiney-Bissau.
7. Platby uvedené v tomto článku sa prevedú na jediný účet štátnej pokladnice otvorený v Centrálnej banke Guiney-Bissau, ktorého údaje každoročne oznámi ministerstvo zodpovedné za rybárstvo. Finančný príspevok podľa odseku 2 písm. b) určený na sektorovú podporu sa poskytuje Guinei-Bissau na účet štátnej pokladnice. Guinejsko-bissauské orgány každoročne oznámia Európskej komisii údaje o príslušných bankových účtoch.

Článok 5 **Odvetvová podpora**

1. Odvetvová podpora podľa tohto protokolu prispieva k vykonávaniu vnútroštátnej stratégie v oblasti rybolovu a modrého hospodárstva. Jej cieľom je udržateľné riadenie rybolovných zdrojov a rozvoj odvetvia, najmä:
 - posilnením monitorovania a kontroly rybolovných činností a dohľadu nad nimi (vrátane inštalácie a sfunkčnenia ERS),
 - posilnením zberu a spracovania údajov na vedecké účely, ako aj analytických a hodnotiacich kapacít v oblasti rybolovných zdrojov a rybolovu,
 - posilňovaním kapacít zainteresovaných strán v oblasti rybolovu,
 - podporou maloobjemového tradičného rybolovu,
 - posilnením medzinárodnej spolupráce,
 - zlepšením podmienok pre vývoz produktov rybolovu a podporou investícií do tohto odvetvia,
 - rozvojom infraštruktúry súvisiacej s rybolovom,
 - podporou modrého hospodárstva a rozvojom akvakultúry.
2. Spoločný výbor najneskôr do troch mesiacov od nadobudnutia platnosti alebo prípadne po predbežnom vykonávaní tohto protokolu prijme viacročný sektorový program a podmienky jeho uplatňovania, najmä:
 - a) ročné a viacročné smerovanie úsilia, podľa ktorého sa použije finančný príspevok uvedený v článku 4 ods. 2 písm. b);
 - b) ročné a viacročné ciele, ktoré sa majú splniť v záujme podpory udržateľného a zodpovedného rybolovu, pričom sa zohľadnia priority, ktoré vyjadrila Guinea-Bissau vo svojej vnútroštátnej rybárskej politike alebo v iných príslušných politikách, najmä pokiaľ ide o podporu pre maloobjemový tradičný rybolov, dohľad, kontrolu a boj proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu (NNN), ako aj priority v oblasti budovania vedeckých kapacít Guiney-Bissau v sektore rybolovu;
 - c) kritériá a postupy (vrátane prípadných rozpočtových a finančných ukazovateľov), ktoré treba uplatňovať, aby bolo možné každoročne vyhodnotiť dosiahnuté výsledky.
3. Akékoľvek navrhované zmeny viacročného sektorového programu musia schváliť obe zmluvné strany v rámci spoločného výboru.

4. Guinea-Bissau každý rok predloží správu o vykonávaní projektov financovaných pomocou odvetvovej podpory, ktorú preskúma spoločný výbor. Do uplynutia platnosti protokolu predloží Guinea-Bissau aj záverečnú správu.
5. Európska únia môže čiastočne upraviť alebo úplne pozastaviť platbu osobitného finančného príspevku uvedeného v článku 4 ods. 2 písm. b) tohto protokolu v prípade neplnenia tohto finančného príspevku alebo ak na základe predchádzajúceho posúdenia v rámci spoločného výboru dosiahnuté výsledky nezodpovedajú plánu.
6. Vyplácanie finančného príspevku sa obnoví po konzultácii a dohode oboch zmluvných strán, ak to odôvodňujú výsledky vykonávania. Finančný príspevok sa však musí uhradiť najneskôr do šiestich mesiacov od skončenia platnosti protokolu.
7. Zmluvné strany zabezpečia viditeľnosť opatrení financovaných z odvetvovej podpory.

Článok 6

Vedecká spolupráca v záujme zodpovedného rybolovu

1. Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov a bojovať proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu (ďalej len „NNN rybolov“) v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti na základe zásady nediskriminácie medzi rôznymi flotilami loviacimi v týchto vodách a na základe zásady udržateľného riadenia rybolovných zdrojov a morských ekosystémov.
2. Počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, budú Európska únia a Guinea-Bissau spolupracovať pri monitorovaní vývoja stavu rybolovných zdrojov a rybolovu v rybolovnej oblasti Guiney-Bissau.
3. Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať dodržiavanie odporúčaní Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) a Výboru pre rybolov v stredovýchodnom Atlantiku (CECAF), ako aj spoluprácu na úrovni subregiónu, pokiaľ ide o zodpovedné riadenie rybolovu, predovšetkým v rámci Subregionálnej komisie pre rybolov (SRFC).
4. Obe zmluvné strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru, aby v prípade potreby a po spoločnom súhlase prijali nové opatrenia zamerané na udržateľné riadenie rybolovných zdrojov.

Článok 7

Spoločný vedecký výbor

1. Spoločný vedecký výbor tvoria vedci, ktorých v rovnakom počte menuje každá zmluvná strana. Na základe rozhodnutia obidvoch zmluvných strán sa môže členstvo v spoločnom vedeckom výbore rozšíriť o pozorovateľov, predovšetkým o zástupcov regionálnych organizácií riadenia rybolovu, akou je CECAF.
2. Spoločný vedecký výbor zasadá v súlade s článkom 4 ods. 1 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu aspoň raz ročne. Zasadnutia sa v zásade konajú striedavo v Guinei-Bissau a v Európskej únii. Takéto zasadnutia sa môžu konať aj na žiadosť jednej zo zmluvných strán. Zasadnutiam predsedajú striedavo obidve zmluvné strany.
3. Úlohy spoločného vedeckého výboru sa týkajú predovšetkým týchto činností:
 - a) zhromažďovať údaje o rybolovnom úsilí a úlovkoch vnútroštátnych a zahraničných flotíl, ktoré sa plavia v rybolovnej oblasti Guiney-Bissau a lovia druhy, na ktoré sa vzťahuje tento protokol;

- b) navrhovať, kontrolovať alebo analyzovať ročné kampane vyhodnocovania, ktoré prispievajú k vyhodnocovaniu zásob a umožňujú stanoviť rybolovné možnosti a varianty využívania, ktoré zaručujú zachovanie zdrojov a ich ekosystému;
 - c) vypracovať na základe toho ročnú vedeckú správu o druhoch rybolovu, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda;
 - d) sformulovať, či už z vlastnej iniciatívy alebo ako odpoveď na žiadosť spoločného výboru alebo jednej zo zmluvných strán, akékoľvek odborné stanovisko o riadiacích opatreniach, ktoré by sa považovali za potrebné na udržateľné využívanie zásob a druhov rybolovu, na ktoré sa vzťahuje tento protokol.
4. Na základe odporúčaní a uznesení prijatých v rámci ICCAT a na základe najlepších dostupných vedeckých stanovísk (napríklad poznatky CECAF), a v relevantných prípadoch na základe záverov spoločného vedeckého výboru, spoločný výbor prijíma opatrenia s cieľom zabezpečiť udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, a ktoré ovplyvňujú činnosti rybárskych plavidiel Únie.

Článok 8

Revízia rybolovných možností a technických opatrení

1. V prípade, že sa Guinea-Bissau na základe stanoviska spoločného vedeckého výboru rozhodne územne alebo časovo uzavrieť určitý rybolov z dôvodu opatrenia na ochranu zdrojov, spoločný vedecký výbor zasadne, aby analyzoval základy tohto rozhodnutia, posúdil dosah tohto uzavretia na činnosť plavidiel EÚ v rámci dohody a rozhodol o prípadných opravných opatreniach.
2. V prípadoch uvedených v odseku 1 sa spoločný výbor dohodne na úmernom znížení finančného príspevku hradeného Európskou úniou podľa dohody a prípadne na kompenzácii, ktorá sa ponúkne vlastníkom plavidiel.
3. Každé uzavretie rybolovu Guineou-Bissau v dôsledku vedeckého stanoviska sa uplatní nediskriminačným spôsobom na všetky plavidlá, ktorých sa uzavretie tohto rybolovu týka vrátane národných plavidiel a plavidiel plávajúcich pod vlajkou tretej krajiny.
4. Rybolovné možnosti uvedené v článku 1 sa môžu revidovať v spoločnom výbore na základe vzájomnej dohody a na základe odporúčania spoločného vedeckého výboru. V takomto prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 4 ods. 2 písm. a) upraví úmerne a *pro rata temporis* a do tohto protokolu a prílohy k nemu sa zapracujú potrebné zmeny.
5. Spoločný výbor môže v prípade potreby posúdiť a po vzájomnej dohode upraviť ustanovenia týkajúce sa podmienok vykonávania rybolovu a pravidiel uplatňovania tohto protokolu a príloh k nemu vrátane podmienok monitorovania odvetvovej pomoci.

Článok 9

Experimentálny rybolov a nové rybolovné možnosti

1. V prípade, že by mali plavidlá Európskej únie záujem o rybolovné činnosti, ktoré nie sú uvedené v článku 1, a s cieľom otestovať technickú uskutočniteľnosť a hospodársku výnosnosť nových druhov rybolovu, povolenia na takéto experimentálne činnosti sa môžu udeliť v súlade s platnými právnymi predpismi Guiney-Bissau. Takýto experimentálny rybolov sa, pokiaľ možno, vykonáva pomocou dostupných miestnych vedeckých a technických poznatkov. Cieľom plavieb experimentálneho rybolovu je otestovať technickú uskutočniteľnosť a hospodársku výnosnosť nových druhov rybolovu.

2. Európska komisia na tento účel posielala orgánom Guiney-Bissau žiadosti o oprávnenia na experimentálny rybolov na základe technického spisu, v ktorom sa uvádzajú:
 - a) cieľové druhy;
 - b) technické vlastnosti plavidla;
 - c) skúsenosti dôstojníkov plavidla v súvislosti s danými rybolovnými činnosťami;
 - d) návrh technických parametrov plavby (dĺžka, výstroj, skúmané oblasti atď.);
 - e) druh údajov zozbieraných na zabezpečenie vedeckého monitorovania vplyvu týchto rybolovných činností na zdroje a ekosystémy.
3. Oprávnenia na experimentálny rybolov sa udeľujú najviac na šesť mesiacov. Podliehajú úhrade povinného poplatku, ktorý stanovujú guinejsko-bissauské orgány.
4. Vedecký pozorovateľ vlajkového štátu a pozorovateľ, ktorého vyberie Guinea-Bissau, sú prítomní na palube počas celej dĺžky trvania plavby.
5. Množstvá úlovkov povolené v rámci plavby experimentálneho rybolovu stanovujú orgány Guiney-Bissau. Úlovky získané v rámci plavby experimentálneho rybolovu ostávajú vlastníctvom vlastníka plavidla. Ryby, ktoré nemajú predpísanú veľkosť alebo ktorých rybolov nepovoľujú platné právne predpisy Guiney-Bissau, nemožno držať na palube ani sa nemôžu predávať.
6. Podrobné výsledky plavby sa oznamujú spoločnému výboru a spoločnému vedeckému výboru, ktoré ich budú analyzovať.
7. Ak budú mať európske rybárske plavidlá záujem o rybolovné činnosti, ktoré sa neuvádzajú v článku 1 tohto protokolu, zmluvné strany sa poradia so spoločným vedeckým výborom. Zmluvné strany sa dohodnú na podmienkach vzťahujúcich sa na tieto nové rybolovné možnosti a do skončenia platnosti tohto protokolu prijmú zmeny protokolu a prílohy k nemu. Finančný príspevok uvedený v článku 4 ods. 2 písm. a) tohto protokolu sa primerane zvýši. Okrem toho sa zodpovedajúcim spôsobom upraví poplatky a podmienky platné pre vlastníkov plavidiel, ktoré sú uvedené v prílohe.

Článok 10

Hospodárska integrácia hospodárskych subjektov Európskej únie do sektora rybolovu v Guinei-Bissau

1. Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať hospodársku integráciu európskych hospodárskych subjektov do celého guinejsko-bissauského sektora rybolovu, najmä vytváraním spoločných podnikov a budovaním infraštruktúry.
2. Obe zmluvné strany spolupracujú, aby zvýšili informovanosť európskych súkromných hospodárskych subjektov o obchodných a priemyselných príležitostiach, predovšetkým v oblasti priamych investícií, v celom sektore rybolovu Guiney-Bissau.
3. S rovnakým cieľom bude môcť Guinea-Bissau poskytnúť stimuly hospodárskym subjektom, ktoré sa zaviazu k takýmto investíciám.
4. Obe zmluvné strany spolupracujú s cieľom identifikovať investičné príležitosti a finančné nástroje na vykonávanie zistených opatrení alebo projektov.
5. Spoločný výbor každoročne vyhodnocuje vykonávanie tohto článku.

Článok 11

Výmena informácií

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú uprednostňovať elektronické systémy na výmenu informácií a dokumentov spojených s vykonávaním protokolu.
2. Elektronická verzia dokumentov stanovených v tomto protokole sa pokladá za úplne rovnocennú s ich papierovou verziou.
3. Zmluvné strany si bezodkladne navzájom oznamujú každú poruchu informačného systému. Informácie a dokumenty spojené s vykonávaním dohody sa potom automaticky nahradia papierovou verziou podľa podmienok vymedzených v prílohe.

Článok 12

Dôvernosť údajov

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky menovité údaje súvisiace s plavidlami Európskej únie a ich rybolovnými činnosťami, ktoré získajú v rámci dohody, sa budú vždy dôsledne spracovávať v súlade so zásadami dôvernosti a ochrany údajov.
2. Obe zmluvné strany zabezpečia, aby sa zverejňovali iba súhrnné údaje o rybolovných činnostiach flotily Európskej únie v guinejsko-bissauských vodách, a to v súlade s príslušnými ustanoveniami komisie ICCAT a iných regionálnych a subregionálnych rybárskych organizácií.
3. Údaje, ktoré možno považovať za dôverné, smú príslušné orgány používať výlučne na vykonávanie dohody a na účely riadenia, monitorovania a kontroly rybolovu a dohľadu nad ním.
4. Pokiaľ ide o osobné údaje zasielané Európskou úniou, spoločný výbor môže v súlade so všeobecným nariadením o ochrane údajov stanoviť primerané záruky a právne prostriedky nápravy.

Článok 13

Uplatniteľné právne predpisy

1. Činnosti rybárskych plavidiel EÚ, ktoré sa plavia v guinejsko-bissauských vodách, sa riadia právnymi predpismi platnými v Guinei-Bissau, ak sa v Dohode o partnerstve v sektore rybolovu, v tomto protokole, prílohe k nemu a jeho dodatkoch nestanovuje inak.
2. Zmluvné strany sa musia navzájom písomne informovať o každej zmene svojich príslušných politík a právnych predpisov v sektore rybolovu. Tieto zmeny právnych predpisov, ktoré majú vplyv technického charakteru na rybolovné činnosti, sa uplatňujú na plavidlá Európskej únie po uplynutí lehoty troch mesiacov od ich oficiálneho oznámenia.

Článok 14

Pozastavenie vykonávania protokolu

1. Vykonávanie protokolu vrátane vyplácania finančného príspevku podľa článku 4 ods. 2 písm. a) a b) sa po konzultácii v rámci spoločného výboru môže pozastaviť, ak sa naplní jedna alebo viacero týchto podmienok:
 - a) rybolovným činnostiam v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti bránia neobvyklé okolnosti s výnimkou prírodných úkazov;

- b) významné zmeny vo vymedzení a vykonávaní rybárskej politiky ktorejkoľvek zo zmluvných strán ovplyvňujúce ustanovenia tohto protokolu;
 - c) začali sa konzultačné mechanizmy podľa článku 96 dohody z Cotonou v súvislosti s porušením základných a zásadných aspektov ľudských práv vymedzených v článku 9 dohody z Cotonou;
 - d) ak Európska únia nezaplatí finančný príspevok stanovený v článku 4 ods. 2 písm. a) z iných dôvodov, ako sú dôvody stanovené v písmene c) tohto odseku;
 - e) ak existuje medzi zmluvnými stranami závažný a nevyriešený spor týkajúci sa výkladu a vykonávania dohody a tohto protokolu.
2. Vyplácanie finančného príspevku sa obnoví po konzultácii a dohode oboch zmluvných strán, keď opäť nastane situácia, ktorá existovala pred vznikom udalostí uvedených v odseku 1. Osobitný finančný príspevok stanovený v článku 4 ods. 2 písm. b) sa však musí uhradiť do 6 mesiacov po uplynutí platnosti protokolu.
 3. Platnosť oprávnení na rybolov udelených európskym plavidlám sa môže pozastaviť súčasne s pozastavením platby finančného príspevku podľa článku 4 ods. 2 písm. a). V prípade obnovenia platnosti oprávnení na rybolov sa ich platnosť predĺži o rovnako dlhé obdobie, ako je obdobie, na ktoré sa rybolovné činnosti pozastavili. Všetky činnosti rybárskych plavidiel Európskej únie v rybolovnej oblasti Guiney-Bissau sa počas obdobia pozastavenia prerušia.
 4. Pozastavenie uplatňovania protokolu je podmienené tým, že príslušná strana svoj zámer písomne oznámi, a to najneskôr tri mesiace pred dátumom, ku ktorému má toto pozastavenie nadobudnúť platnosť, s výnimkou prípadu stanoveného v odseku 1 písm. c), ktorý má za následok okamžité pozastavenie. Zmluvné strany dovedy začnú konzultácie v rámci spoločného výboru.
 5. V prípade pozastavenia budú zmluvné strany naďalej viesť konzultácie s cieľom dosiahnuť zmier v príslušnom spore. Keď sa zmier dosiahne, obnoví sa uplatňovanie protokolu a suma finančného príspevku sa zníži úmerne *pro rata temporis* v závislosti od času, počas ktorého bolo uplatňovanie protokolu pozastavené.

Článok 15

Vypovedanie protokolu

1. V prípade vypovedania tohto protokolu dotknutá strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať protokol najmenej šesť mesiacov pred dátumom nadobudnutia platnosti takéhoto vypovedania.
2. Odoslaním oznámenia podľa predchádzajúceho odseku sa začínajú konzultácie medzi zmluvnými stranami.

Článok 16

Predbežné vykonávanie

Tento protokol a príloha k nemu sa predbežne vykonávajú odo dňa ich podpisu.

Článok 17

Nadobudnutie platnosti

Tento protokol a príloha k nemu nadobúdajú platnosť dňom, keď si zmluvné strany vzájomne oznámia dokončenie postupov potrebných na tento účel.

PRÍLOHA K PROTOKOLU
PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVU V RYBOLOVNEJ OBLASTI GUINEY-
BISSAU PLAVIDLAMI EURÓPSKEJ ÚNIE

KAPITOLA I
VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Určenie príslušného orgánu

Na účely tejto prílohy a ak nie je uvedené inak, každý odkaz na Európsku úniu (EÚ) alebo Guineu-Bissau v zmysle príslušného orgánu znamená:

- za EÚ: Európska komisia, prípadne zastúpená delegáciou Európskej únie,
- za Guineu-Bissau: rezort vlády zodpovedný za rybárstvo.

2. Povolená rybolovná oblasť

V súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi a príslušnými medzinárodnými dohovormi, ktorých zmluvnou stranou je Guinea-Bissau, zodpovedá povolená rybolovná oblasť, v ktorej sú plavidlá Európskej únie oprávnené vykonávať rybolov, rybolovnej oblasti Guiney-Bissau vrátane časti zodpovedajúcej spoločnej zóne medzi Guineou-Bissau a Senegalom.

Základné línie sú vymedzené podľa vnútroštátnych právnych predpisov.

3. Určenie miestneho zástupcu

S výnimkou plavidiel na lov tuniakov musí byť každé plavidlo Európskej únie, ktoré má záujem získať povolenie na rybolov podľa tohto protokolu, zastúpené zástupcom, ktorý má bydlisko v Guinei-Bissau.

4. Bankový účet

Guinea-Bissau oznámi Európskej únii pred nadobudnutím platnosti tohto protokolu údaje týkajúce sa bankového(-ých) účtu(-ov), na ktorý(-é) sa majú uhradiť finančné sumy znášané rybárskymi plavidlami EÚ v rámci dohody. Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia vlastníci plavidiel.

5. Kontaktné miesta

Obe zmluvné strany sa navzájom informujú o svojich kontaktných miestach umožňujúcich výmenu informácií o vykonávaní protokolu, najmä o otázkach spojených s výmenou súhrnných údajov o úlovkoch a rybolovnom úsilí, postupoch týkajúcich sa oprávnení na rybolov a vykonávaní odvetvovej podpory.

KAPITOLA II

OPRÁVNENIA NA RYBOLOV

Oddiel 1: Uplatniteľné postupy

1. Podmienka získania oprávnenia na rybolov – oprávnené plavidlá

Oprávnenia na rybolov uvedené v článku 6 dohody sa vydávajú pod podmienkou, že plavidlo je zapísané v registri rybárskych plavidiel Európskej únie a dodržiava ustanovenia nariadenia (EÚ) 2017/2403 o udržiavaní vonkajších rybárskych flotíl. Všetky predchádzajúce povinnosti týkajúce sa vlastníka plavidla, kapitána alebo samotného plavidla vyplývajúce z ich rybolovných činností v Guinei-Bissau v rámci dohody by mali byť splnené.

2. Žiadosť o oprávnenie na rybolov

EÚ predkladá Guinei-Bissau žiadosť o oprávnenie na rybolov pre každé plavidlo, ktoré má záujem vykonávať rybolov v rámci dohody, minimálne 40 dní pred dátumom začiatku požadovanej platnosti s použitím formulára uvedeného v dodatku k tejto prílohe.

Spolu s každou prvou žiadosťou o oprávnenie na rybolov v rámci platného protokolu alebo po každej technickej zmene príslušného plavidla sa k žiadosti musí predložiť:

- a) doklad o platbe paušálneho poplatku na obdobie platnosti požadovaného oprávnenia na rybolov;
- b) meno a adresa miestneho zástupcu plavidla, ak taký existuje;
- c) v prípade plavidiel na lov vlečnou sieťou doklad o zaplatení vopred paušálneho finančného príspevku na náklady spojené s pozorovateľom;
- d) v prípade plavidiel na lov vlečnou sieťou potvrdenie o tonáži plavidla vystavené vlajkovým štátom.

Pri obnovení oprávnenia na rybolov v rámci platného protokolu pre plavidlo, ktorého technické charakteristiky sa nezmenili, sa k žiadosti o obnovenie prikladá len doklad o zaplatení poplatku a prípadne paušálneho príspevku na náklady spojené s pozorovateľom.

3. Vydanie oprávnenia na rybolov

Guinea-Bissau vydá originál oprávnenia na rybolov maximálne do 25 dní od prijatia úplnej žiadosti a minimálne 15 dní pred začiatkom obdobia rybolovu. Toto oprávnenie sa zasiela vlastníkom plavidiel:

- v prípade plavidiel na lov vlečnou sieťou prostredníctvom zástupcov, pričom kópia sa zašle Európskej únii a
- v prípade plavidiel na lov tuniakov prostredníctvom delegácie Európskej únie v Guinei-Bissau.

Pokiaľ ide o plavidlá na lov tuniakov, príslušný orgán bezodkladne elektronicky zašle kópiu oprávnenia na rybolov vlastníkovi plavidla a prípadne jeho miestnemu zástupcovi a jednu kópiu zašle Európskej únii. Platnosť kópie uplynie po prijatí originálu oprávnenia na rybolov. Kópia, ktorá sa uchováva na palube plavidiel na lov tuniakov, je platná 40 dní a považuje sa za rovnocennú originálu.

V prípade obnovenia oprávnenia na rybolov počas obdobia uplatňovania tohto protokolu musí nové oprávnenie obsahovať jasný odkaz na pôvodné oprávnenie na rybolov.

EÚ odovzdáva oprávnenie na rybolov vlastníkovi alebo jeho zástupcovi. Ak sú príslušné pracoviská Európskej únie zatvorené, Guinea-Bissau môže vydať oprávnenie na rybolov priamo vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi a kópiu poslať Európskej únii.

4. Zoznam plavidiel oprávnených na rybolov

Po vydaní oprávnenia na rybolov Guinea-Bissau bezodkladne zostaví pre každú kategóriu plavidiel konečný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov v rybolovnej oblasti Guiney-Bissau. Tento zoznam sa ihneď zašle vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a elektronicky aj Európskej únii.

5. Platnosť oprávnenia na rybolov

Oprávnenia na rybolov sa vystavujú na štvrtročné, polročné alebo na ročné obdobie.

Na stanovenie začiatku platnosti sa pod pojmom obdobie jedného roka rozumie:

- a) v prvom roku uplatňovania protokolu obdobie od dátumu začatia jeho predbežného vykonávania do 31. decembra toho istého roku;
- b) následne každý úplný kalendárny rok;
- c) v poslednom roku uplatňovania protokolu obdobie od 1. januára do dátumu uplynutia platnosti protokolu.

Štvrtročné alebo polročné obdobie platnosti sa začína prvým dňom každého mesiaca. Obdobie platnosti oprávnení na rybolov však nemôže presiahnuť 31. decembra roku, v ktorom sú vystavené.

6. Držanie oprávnenia na rybolov na palube

Oprávnenie na rybolov sa musí vždy nachádzať na palube.

Plavidlá na lov tuniakov a plavidlá na lov pelagickými lovnými šnúrami sú však oprávnené na rybolov hneď po ich zapísaní na uvedený predbežný zoznam. Tieto plavidlá musia držať predbežný zoznam stále na palube až do vydania ich oprávnenia na rybolov.

7. Prenos oprávnenia na rybolov

Každé oprávnenie na rybolov sa vydáva pre konkrétne plavidlo a je neprenosné.

V prípade vyššej moci a na žiadosť Európskej únie sa však oprávnenie na rybolov nahradí novým oprávnením, ktoré sa vydá pre iné plavidlo podobné plavidlu, ktoré sa má nahradiť.

Prenos sa robí odovzdaním oprávnenia na rybolov, ktoré sa má nahradiť, vlastníkovi lode alebo jeho zástupcovi v Guinei-Bissau a bezodkladným vystavením náhradného oprávnenia Guineou-Bissau. Náhradné oprávnenie sa bezodkladne vydá vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi pri odovzdaní oprávnenia, ktoré sa má nahradiť, a to po vykonaní technickej kontroly v súlade s bodom 9 tejto kapitoly. Náhradné oprávnenie nadobúda platnosť v deň odovzdania oprávnenia, ktoré sa má nahradiť.

Ak je v prípade plavidiel na lov vlečnou sieťou tonáž nahrádzajúceho plavidla vyššia ako tonáž plavidla, ktoré sa nahrádza, dodatočný poplatok sa vypočíta úmerne k rozdielu v tonáži a k zvyšnému obdobiu platnosti. Tento dodatočný poplatok uhradí vlastník plavidla vo chvíli prenosu oprávnenia na rybolov.

Guinea-Bissau bezodkladne aktualizuje zoznam plavidiel oprávnených na rybolov. Nový zoznam sa okamžite oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a Európskej únii.

8. Podporné plavidlá

Na žiadosť Európskej únie Guinea-Bissau oprávni plavidlá Európskej únie, ktoré majú oprávnenie na rybolov, na to, aby im pomáhali podporné plavidlá. Podporné plavidlá sa musia plaviť pod vlajkou niektorého členského štátu Európskej únie alebo patriť nejakej spoločnosti Európskej únie a nemôžu byť vybavené zariadeniami na lov rýb.

Guinea-Bissau zostaví zoznam oprávnených podporných plavidiel a okamžite ho oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a Európskej únii.

Podporné plavidlá musia mať oprávnenie vydané na tento účel v súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi a po uhradení ročného poplatku.

9. Technická kontrola plavidiel na lov vlečnou sieťou

Každé plavidlo EÚ na lov vlečnou sieťou sa raz ročne alebo v dôsledku zmeny tonáže plavidla, alebo ak použitím iného rybárskeho výstroja došlo k zmene kategórie rybolovu, priplaví do prístavu Bissau na technickú kontrolu podľa platných guinejsko-bissauských právnych predpisov.

Cieľom technickej kontroly je overiť, že plavidlo a rybársky výstroj, ktoré sa nachádzajú na palube, majú požadované technické vlastnosti, ako aj dodržiavanie ustanovení týkajúcich sa zdravia a naloďovania štátnych námorníkov.

Guinea-Bissau je povinná vykonať technickú kontrolu maximálne do 48 hodín od príchodu plavidla na lov vlečnou sieťou do prístavu, a to za predpokladu, že bol jeho príchod vopred nahlásený.

Bezodkladne po skončení technickej kontroly vydá Guinea-Bissau kapitánovi plavidla osvedčenie o zhode.

Osvedčenie o zhode má platnosť jeden rok. Každá zmena rybolovu z kategórie lovu kreviet alebo na lov kreviet si však vyžaduje nové osvedčenie o zhode. Okrem toho je nové osvedčenie o zhode potrebné aj v prípade, keď plavidlo opustí rybolovnú zónu Guiney-Bissau na viac ako 45 dní.

Osvedčenie o zhode sa vždy nachádza na palube.

Náklady spojené s technickou kontrolou znáša vlastník plavidla a rovnajú sa sume stanovenej podľa sadzby uvedenej v právnych predpisoch Guiney-Bissau. Tieto náklady nemôžu byť vyššie než sumy, ktoré hradia za tú istú službu vnútroštátne plavidlá alebo plavidlá, ktoré sa plavia pod vlajkou tretej krajiny.

Oddiel 2: Poplatky a preddavky

Suma paušálneho poplatku sa stanovuje pre každú kategóriu plavidiel v technických špecifikáciách uvedených v dodatku k tejto prílohe. Zahŕňa všetky miestne a vnútroštátne dane s výnimkou prístavných daní a poplatkov za poskytovanie služieb.

Ak je platnosť oprávnenia na rybolov kratšia ako jeden rok, suma paušálneho poplatku sa prispôsobí prorata k dĺžke požadovanej platnosti. V prípade zvýšenia z dôvodu štvrťročnej alebo polročnej platnosti sa zvýši podľa sadzieb stanovených v príslušných technických špecifikáciách.

KAPITOLA III

TECHNICKÉ OCHRANNÉ OPATRENIA

Technické opatrenia, ktoré sa vzťahujú na plavidlá s oprávnením na rybolov týkajúce sa danej oblasti, rybárskeho výstroja a vedľajších úlovkov sa vymedzujú pre každú kategóriu rybolovu v technických špecifikáciách nachádzajúcich sa v dodatku k tejto prílohe.

Plavidlá na lov tuniakov a plavidlá na lov pelagickými lovnými šnúrami spĺňajú všetky odporúčania prijaté Medzinárodnou komisiou pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT).

KAPITOLA IV

HLÁSENIE O ÚLOVKOCH

1. Rybársky denník

Kapitán rybárskeho plavidla Európskej únie, ktoré vykonáva rybolov podľa dohody, vedie rybársky denník. V prípade plavidiel na lov tuniakov musí byť rybársky denník v súlade s príslušnými uzneseniami komisie ICCAT o zhromažďovaní a prenose údajov týkajúcich sa rybolovných činností.

Kapitán každý deň zapisuje do rybárskeho denníka pre každý druh (označený trojmiestnym abecedným kódom organizácie FAO), aké množstvo rýb (v kilogramoch živej hmotnosti, resp. počtom kusov) sa ulovilo a drží na palube. Pri každom hlavnom druhu uvádza kapitán aj nulové úlovky.

V prípade potreby kapitán každý deň zapisuje do rybárskeho denníka pre každý druh, aké množstvo (v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne počtom jedincov) bolo odhodnené do mora.

Rybársky denník sa vyplňa čitateľne, veľkými písmenami a podpisuje ho kapitán.

Za presnosť údajov zaznamenaných v rybárskom denníku zodpovedá kapitán.

2. Hlásenie o úlovkoch

2.1. Prvý a druhý rok uplatňovania protokolu systémom riadenia na základe rybolovného úsilia

Kapitán nahlasuje úlovky plavidla tak, že Guinei-Bissau odovzdá svoje rybárske denníky za obdobie prítomnosti plavidla v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti.

Kapitán zašle svoje rybárske denníky Guinei-Bissau na e-mailovú adresu poskytnutú na tento účel. Guinea-Bissau obratom potvrdí prijatie elektronickej pošty.

Alternatívne sa môžu rybárske denníky zasielať aj takto:

- a) pri zastavení v guinejsko-bissauskom prístave sa originál každého rybárskeho denníka odovzdá zástupcovi generálneho riaditeľstva pre priemyselný rybolov, ktorý písomne potvrdí jeho prijatie;
- b) v prípade, že loď opustí guinejsko-bissauskú rybolovnú zónu bez toho, aby predtým vplávala do nejakého guinejsko-bissauského prístavu, originál každého rybárskeho denníka sa zašle poštou najneskôr do 14 dní po vplávaní do akéhokoľvek iného prístavu a v každom prípade najneskôr do 30 dní po tom, ako loď opustila guinejsko-bissauskú rybolovnú oblasť.

Kapitán zasiela kópiu všetkých rybárskych denníkov EÚ. V prípade plavidiel na lov tuniakov a plavidiel s pelagickými lovnými šnúrami platí, že kapitán zasiela kópiu všetkých rybárskych denníkov jednému z týchto vedeckých inštitútov:

- a) IRD (Institut de recherche pour le développement);
- b) IEO (Instituto Español de Oceanografía) alebo
- c) IPMA (Instituto Português do Mar e da Atmosfera).

Návrat plavidla do oblasti Guiney-Bissau v čase trvania platnosti jeho oprávnenia na rybolov vedie k povinnosti nového hlásenia o činnosti a o úlovkoch.

V prípade nedodržania ustanovení tejto kapitoly môže Guinea-Bissau pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov pre príslušné plavidlo, kým nezíska chýbajúce hlásenie o úlovkoch, a penalizovať vlastníka plavidla podľa ustanovení stanovených na tento účel v platných vnútroštátnych právnych predpisoch. V prípade, že sa situácia zopakuje, Guinea-Bissau môže odmietnuť obnoviť oprávnenie na rybolov. Guinea-Bissau bezodkladne informuje Európsku úniu o každej sankcii uplatnenej v tejto súvislosti.

2.2. Od tretieho roku uplatňovania protokolu systémom riadenia na základe kvót

1. Kapitán rybárskeho plavidla Európsku úniu, ktoré vykonáva rybolov podľa dohody, vedie rybársky denník v súlade s príslušnými uzneseniami a odporúčaniami ICCAT. Za presnosť údajov zaznamenaných v elektronickom rybárskom denníku zodpovedá kapitán.

2. Každé rybárske plavidlo Únie, ktorému bolo vydané oprávnenie v zmysle tohto protokolu, musí byť vybavené elektronickým systémom (ďalej len „systém ERS“) schopným zaznamenávať a prenášať údaje o rybolovnej činnosti daného plavidla (ďalej len „údaje ERS“).

3. Pravidlá oznamovania úlovkov sú:

- a) kapitáni všetkých plavidiel loviacich podľa tohto protokolu v guinejsko-bissauských vodách každý deň vyplňajú elektronický rybársky denník a zasielajú ho pomocou systému ERS (dodatok 4) alebo, ak tento systém nefunguje, elektronickou poštou stredisku FMC vlajkového štátu a stredisku FMC Guiney-Bissau najneskôr do siedmich dní od opustenia rybolovnej oblasti;
- b) do rybárskeho denníka sa zapisuje pre každý druh (označený trojmiestnym abecedným kódom organizácie FAO), aké množstvo rýb (v kilogramoch živej hmotnosti, resp. počtom jedincov) sa ulovilo a drží na palube. Pri každom hlavnom druhu uvádza kapitán aj nulové úlovky. Zapisuje takisto pre každý druh, aké množstvo (v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne počtom jedincov) bolo odhodené do mora.

4. Plavidlo zasiela údaje ERS svojmu vlajkovému štátu, ktorý zabezpečí ich automatické sprístupnenie Guinei-Bissau. Vlajkový štát zabezpečuje príjem a zaznamenanie týchto údajov v informačnej databáze, ktorá umožňuje bezpečné uloženie týchto údajov minimálne počas 36 mesiacov.

5. Vlajkový štát a Guinea-Bissau sa uistia, že majú hardvérové a softvérové vybavenie potrebné na automatické zasielanie údajov ERS vo formáte, ktorý sa špecifikuje v bode 3 dodatku 4.

6. Na zasielanie údajov ERS sa musia v záujme štandardizovanej výmeny údajov o rybolove používať elektronické komunikačné prostriedky spravované Európskou komisiou.

7. V prípade nedodržania ustanovení týkajúcich sa hlásenia o úlovkoch môže Guinea-Bissau pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov príslušného plavidla až do podania chýbajúcich hlásení o úlovkoch a penalizovať vlastníka plavidla podľa príslušných ustanovení platných vnútroštátnych právnych predpisov. V prípade, že sa situácia zopakuje, Guinea-Bissau môže odmietnuť obnoviť oprávnenie na rybolov. Guinea-Bissau bezodkladne informuje Európsku úniu o každej sankcii uplatnenej v tejto súvislosti.

8. Vlajkový štát i Guinea-Bissau vymenujú na svojej strane osobu zodpovednú za systém

ERS, ktorá bude slúžiť ako kontaktná osoba pre otázky týkajúce sa vykonávania tohto dodatku. Vlajkový štát a Guinea-Bissau si vzájomne oznámia kontaktné údaje o osobách zodpovedných za ERS a v prípade potreby tieto informácie bezodkladne aktualizujú.

3. Prechod na elektronický systém

Obe zmluvné strany sa v rámci spoločného výboru dohodnú na pravidlách prechodu na systém elektronického hlásenia úlovkov (ERS), prostredníctvom ktorého budú plavidlá Európskej únie elektronicky zaznamenávať a oznamovať Guinei-Bissau údaje týkajúce sa rybolovných operácií vykonaných podľa dohody v súlade s ustanoveniami uvedenými v dodatku k tejto prílohe.

Prechod by mal byť ukončený najneskôr na začiatku tretieho roka uplatňovania protokolu.

4. Zúčtovanie poplatkov v prípade plavidiel na lov tuniakov a plavidiel na lov pelagickými lovnými šnúrami

Na základe hlásení o úlovkoch zostaví Európska únia pre každé plavidlo na lov tuniakov a plavidlo na lov pelagickými lovnými šnúrami konečné zúčtovanie poplatkov hradených plavidlami za rybolovnú sezónu v predchádzajúcom kalendárnom roku.

Európska únia oznámi konečné zúčtovanie Guinei-Bissau a vlastníkovi plavidla do 31. mája roku nasledujúceho po roku, v ktorom boli tieto úlovky ulovené.

Ak je ročné zúčtovanie vyššie ako paušálny poplatok zaplatený za získanie oprávnenia na rybolov, vlastník plavidla uhradí bezodkladne zvyšnú sumu Guinei-Bissau. Ak je konečné zúčtovanie nižšie ako paušálny poplatok, vlastníkovi plavidla sa rozdiel nevráti.

KAPITOLA V

VYLODENIA A PREKLÁDKY

1. Vylodenie alebo prekládka úlovkov

Kapitán plavidla Európskej únie, ktorý má záujem o vylodenie alebo prekládku úlovkov získaných v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti v prístave Bissau, musí najmenej 24 hodín pred vylodením alebo prekládkou oznámiť zástupcovi generálneho riaditeľstva pre priemyselný rybolov:

- a) názov rybárskeho plavidla, ktoré má vykonať vylodenie alebo prekládku;
- b) prístav vylodenia alebo prekládky;
- c) dátum a predpokladanú hodinu vylodenia alebo prekládky;
- d) množstvo (v kilogramoch živej váhy alebo prípadne počtom jedincov) každého druhu, ktorý sa má vylodiť alebo preložiť (označený trojmiestnym abecedným kódom organizácie FAO);
- e) v prípade prekládky názov preberajúceho plavidla.

V prípade prekládky sa musí kapitán uistiť, že prijímajúce plavidlo má oprávnenie na takúto operáciu vydané príslušnými orgánmi.

Operácia prekládky sa musí uskutočniť v doku v prístave Bissau, ktorého zemepisné súradnice zašlú príslušné orgány kapitánovi a zástupcovi plavidla. Prekládka na mori je zakázaná.

Nedodržanie týchto ustanovení vedie k uplatneniu sankcií ustanovených na tento účel v právnych predpisoch Guiney-Bissau.

2. Nepeňažný príspevok k potravinovej bezpečnosti

Plavidlá na lov vlečnou sieťou sú povinné z dôvodu potravinovej bezpečnosti krajiny vylodiť časť svojho úlovku v Guinei-Bissau. Vylodenie sa uskutočňuje takto:

- 2,5 tony za plavidlo a štvrtrok v prípade plavidiel na lov rýb/hlavonožcov,
- 1,25 tony za plavidlo a štvrtrok v prípade plavidiel na lov kreviet.

S cieľom uľahčiť vykonávanie tohto opatrenia môžu byť príspevky za plavidlo zoskupené za viacero plavidiel a poskytnuté kumulatívne za niekoľko štvrtrokov. Vylodenie prebieha v prístave Bissau a prijíma ho zástupca generálneho riaditeľstva pre priemyselný rybolov.

Formulár o prijatí takýchto nepeňažných príspevkov vystavuje a systematicky podpisuje generálne riaditeľstvo pre priemyselný rybolov, ktoré ho potom zašle kapitánovi.

Takéto vylodenia môžu podliehať opatreniam, ktoré sa spresnia na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.

KAPITOLA VI

KONTROLA A INŠPEKCIA

1. Vstup do rybolovnej oblasti a výstup z nej

Každý vstup plavidla EÚ, ktoré má oprávnenie na rybolov, do guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti alebo výstup z nej sa musia oznámiť Guinei-Bissau do 24 hodín pred vstupom alebo výstupom. Táto lehota sa môže v prípade plavidiel na lov tuniakov a plavidiel na lov pelagickými lovnými šnúrami skrátiť na 4 hodiny.

Pri oznamovaní svojho vstupu alebo výstupu plavidlo oznamuje predovšetkým:

- a) predpokladaný dátum, hodinu a miesto prechodu;
- b) množstvo každého druhu na palube, ktorý je označený svojím trojmiestnym abecedným kódom organizácie FAO, vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne počtom jedincov;
- c) obchodnú úpravu produktov.

Oznámenie sa vykonáva predovšetkým elektronickou poštou, alebo, ak nie je k dispozícii, faxom alebo rádiom, na elektronickú adresu, telefónne číslo alebo frekvenciu, ktoré oznámi Guinea-Bissau. Guinea-Bissau bezodkladne oznámi príslušným plavidlám a EÚ každú zmenu elektronických adries, telefónneho čísla alebo frekvencie odosielania.

Každé plavidlo prichytené pri rybolovnej činnosti v guinejsko-bissauskej oblasti bez toho, aby vopred oznámilo svoju prítomnosť v danej oblasti, sa považuje za plavidlo, ktoré vykonáva rybolov bez oprávnenia.

2. Hlásenia o polohe plavidiel – systém VMS

Keď sa plavidlá Európskej únie nachádzajú v rybolovnej oblasti Guiney-Bissau, musia byť vybavené satelitným systémom monitorovania plavidiel (Vessel Monitoring System – VMS), ktorý každú hodinu zabezpečuje automatické a nepretržité hlásenie polohy stredisku FMC ich vlajkového štátu.

Je zakázané premiestniť, odpojiť, zničiť, poškodiť alebo znefunkčniť systém na nepretržité určovanie polohy prostredníctvom satelitného prístroja na palube plavidla určený na zasielanie údajov, ako aj svojvoľne meniť, obchádzať alebo falšovať údaje vysielané alebo zaznamenávané týmto systémom.

Hlásenie polohy a úlovkov sa prednostne vykonáva pomocou systému VMS/ERS alebo, v prípade poruchy systému VMS/ERS, e-mailom, faxom alebo rádiokomunikačným zariadením. Guinea-Bissau bezodkladne oznamuje dotknutým plavidlám a Únii každú zmenu elektronickej adresy, telefónneho čísla alebo vysielacej frekvencie.

Každé hlásenie o polohe musí obsahovať:

- a) identifikáciu plavidla;
- b) poslednú zemepisnú polohu plavidla (zemepisnú dĺžku a zemepisnú šírku), pričom odchýlka polohy musí byť menšia ako 500 metrov a interval spoľahlivosti merania 99 %;
- c) dátum a hodinu zaznamenania polohy;
- d) rýchlosť a smerovanie plavidla;
- e) musí sa poskytnúť vo formáte, ktorý je uvedený v dodatku 3.

Každé plavidlo prichytené pri rybolovnej činnosti v rybolovnej oblasti Guiney-Bissau bez toho, aby vopred oznámilo svoju prítomnosť v danej oblasti, sa považuje za plavidlo vykonávajúce rybolov bez oprávnenia.

3. Inšpekcia na mori alebo v prístave

Inšpekciu plavidiel Európskej únie, ktoré sú držiteľom oprávnenia na rybolov, vykonajú na mori v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti alebo v prístave plavidlá a inšpektori Guiney-Bissau, ktorí sa dajú jasne identifikovať ako osoby poverené kontrolou rybolovu.

Pred tým, ako vstúpia inšpektori Guiney-Bissau na palubu, informujú plavidlo Európskej únie o svojom rozhodnutí vykonať inšpekciu. Inšpekciu vykonávajú najviac dvaja inšpektori, ktorí budú musieť pred vykonaním inšpekcie preukázať svoju totožnosť a funkciu inšpektorov. V prípade potreby ich môžu sprevádzať zástupcovia národných bezpečnostných síl Guiney-Bissau v súlade s medzinárodným morským právom.

Inšpektori Guiney-Bissau nezostanú na palube plavidla Európskej únie dlhšie, ako je potrebné na vykonanie úloh spojených s inšpekciou. Inšpekciu budú viesť tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, na jeho rybolovnú činnosť a náklad.

Guinea-Bissau môže povoliť inšpektorom, ktorí sú akreditovaní v Európskej únii, aby sa zúčastnili na inšpekcii ako pozorovatelia.

Kapitán plavidla Európskej únie uľahčí nalodenie a prácu guinejsko-bissauských inšpektorov.

Na konci každej inšpekcie vypracujú guinejsko-bissauskí inšpektori inšpekčnú správu. Kapitán plavidla EÚ má právo doplniť do inšpekčnej správy pripomienky. Inšpekčnú správu podpisuje inšpektor, ktorý ju vypracoval, a kapitán plavidla Únie.

Predtým ako inšpektori Guiney-Bissau opustia plavidlo, odovzdajú kópiu inšpekčnej správy kapitánovi plavidla Únie. Guinea-Bissau zašle kópiu inšpekčnej správy Únii do 8 dní odo dňa inšpekcie.

4. Kontrola úlovkov

Počas prvých dvoch rokov uplatňovania protokolu systémom riadenia na základe GRT sa budú vykonávať kontrolné operácie formou odberu vzoriek s cieľom preskúmať súlad úlovkov s informáciami uvedenými v rybárskych denníkoch, a to striedavo každý štvrtý rok na jednej tretine európskych plavidiel na lov vlečnými sieťami, ktoré majú oprávnenie na rybolov.

Každá kontrolná operácia bude oznámená 24 hodín vopred a uskutoční sa na konci plavby, pričom nepresiahne štyri hodiny.

Tieto operácie sa uskutočnia v bode, ktorého zemepisné súradnice zašlú príslušné orgány kapitánovi a zástupcovi plavidla.

Počnúc tretím rokom uplatňovania protokolu systémom riadenia na základe kvót (TAC) sa frekvencia kontrolných operácií týkajúcich sa úlovkov prehodnotí s cieľom zohľadniť zavedenie overovania údajov o úlovkoch prostredníctvom systému ERS.

KAPITOLA VII

PORUŠENIE PREDPISOV

1. Postup v prípade porušenia predpisov

Každé porušenie ustanovení tejto prílohy plavidlom EÚ, ktoré má oprávnenie na rybolov, sa musí uviesť v inšpekčnej správe.

Podpis inšpekčnej správy kapitánom neovplyvňuje právo vlastníka plavidla na obhajobu proti zistenému porušeniu.

2. Zastavenie plavidla – informačné stretnutie

Ak to vnútroštátne právne predpisy v prípade zisteného porušenia stanovujú, od každého plavidla EÚ, ktoré sa dopustilo porušenia, sa môže požadovať, aby zastavilo svoj rybolov a, ak je plavidlo na mori, aby sa vrátilo do prístavu Guinea-Bissau.

Guinea-Bissau oznámi EÚ najneskôr do 48 hodín každé zadržanie plavidla EÚ, ktoré má oprávnenie na rybolov. K tomuto oznámeniu priloží dôkazy o zistenom porušení predpisov.

Guinea-Bissau pred prijatím akéhokoľvek opatrenia týkajúceho sa plavidla, kapitána alebo nákladu, s výnimkou opatrení určených na zachovanie dôkazov, zorganizuje na žiadosť EÚ do jedného pracovného dňa po oznámení o zadržaní plavidla informačné stretnutie na objasnenie faktov, ktoré viedli k zadržaniu plavidla, a na vysvetlenie ďalších možných krokov. Na tomto informačnom stretnutí sa môže zúčastniť zástupca vlajkového štátu plavidla.

3. Sankcie za priestupky– zmierovacie konanie

Sankciu za zistené porušenie stanovuje Guinea-Bissau podľa ustanovení platných vnútroštátnych právnych predpisov.

Ak riešenie porušenia zahŕňa súdne konanie, pred jeho začatím sa medzi Guineou-Bissau a EÚ začne zmierovacie konanie, aby sa určili podmienky a stupeň sankcie. Na tomto zmierovacom postupe sa môže zúčastniť zástupca vlajkového štátu plavidla. Zmierovacie konanie sa končí najneskôr štyri dni po oznámení o zadržaní plavidla.

4. Súdne konanie – banková záruka

Ak zmierovacie konanie zlyhá a porušenie sa rieši pred príslušným súdom, vlastník plavidla, ktoré sa dopustilo porušenia, zloží v banke určenej Guineou-Bissau bankovú záruku, ktorej výška, určená Guineou-Bissau, pokrýva náklady spojené so zadržaním plavidla, odhadovanú pokutu a prípadné odškodné. Bankovú záruku nemožno uvoľniť skôr, ako sa skončí súdne konanie.

Banková záruka sa uvoľní a vráti vlastníkovi plavidla ihneď po vyhlásení rozsudku:

- a) v plnej výške, ak nebola uložená žiadna sankcia;
- b) vo výške zostatku, ak sankcia vedie k pokute, ktorá je nižšia ako výška bankovej záruky.

Guinea-Bissau informuje Európsku úniu o výsledkoch súdneho konania do ôsmich dní od vynesenia rozsudku.

5. Uvoľnenie plavidla

Plavidlo a jeho kapitán môžu opustiť prístav hneď po uhradení sankcie vyplývajúcej zo zmierovacieho konania alebo zložení bankovej záruky.

KAPITOLA VIII

NALODENIE NÁMORNÍKOV

1. Počet námorníkov, ktorí sa majú nalodiť

Počas lehoty platnosti oprávnenia na rybolov nalodí každé plavidlo EÚ na lov vlečnou sieťou guinejsko-bissauských námorníkov v takýchto počtoch:

- a) piatich námorníkov, ak je kapacita nižšia ako 250 GRT;
- b) šiestich námorníkov, ak je kapacita v rozmedzí od 250 do 400 GRT;
- c) siedmich námorníkov, ak je kapacita v rozmedzí od 400 do 650 GRT;
- d) ôsmich námorníkov, ak je kapacita vyššia ako 650 GRT.

Vlastníci plavidiel Európskej únie sa snažia nalodiť aj ďalších guinejsko-bissauských námorníkov.

2. Výber námorníkov

Príslušné orgány Guiney-Bissau zostavia a vedú aktuálny orientačný zoznam kvalifikovaných námorníkov, a to najmä držiteľov osvedčenia o výcviku v oblasti námornej bezpečnosti (normy STCW), ktorí sú určení na nalodenie na plavidlá Európskej únie. Tento zoznam a jeho pravidelné aktualizácie oznámi Európskej únii.

Zoznam vypracujú na základe kritérií, ktoré umožnia výber kompetentných a kvalifikovaných námorníkov. Námorník:

- a) je držiteľom platného guinejsko-bissauského pasu;
- b) je držiteľom a vlastníkom platnej námorníckej knižky, ktorá je osvedčením o absolvovaní základného výcviku so zameraním na námornú bezpečnosť pre zamestnancov rybárskych plavidiel v súlade s platnými medzinárodnými normami;
- c) má doklady o pracovných skúsenostiach na plavidlách vykonávajúcich priemyselný rybolov;
- d) je držiteľom platného osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti, ktoré potvrdzuje jeho spôsobilosť plniť úlohy na palube rybárskych plavidiel.

Vlastník plavidla alebo jeho zástupca môže z tohto zoznamu vybrať námorníkov, ktorých nalodí. Zápis medzi členov posádky oznámi Guinei-Bissau.

3. Zmluvy námorníkov

Pracovnú zmluvu námorníkov pripraví vlastník plavidla alebo jeho zástupca a námorník, ktorého môžu zastupovať odbory, v spolupráci s Guineou-Bissau. Stanovuje sa v nej najmä dátum a prístav nalodenia.

Zmluva zaručuje námorníkovi výhody systému sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na neho vzťahuje v Guinei-Bissau. Zahŕňa poistenie pre prípad smrti, zdravotné a úrazové poistenie.

Kópiu zmluvy dostanú všetci signatári.

Guinejsko-bissauským námorníkom sa priznávajú základné pracovné práva stanovené v deklarácii Medzinárodnej organizácie práce (ILO). Predovšetkým ide o slobodu združovania a skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie, ako aj o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povoláním.

4. Mzda námorníkov

Mzdu guinejsko-bissauských námorníkov znáša vlastník plavidla. Stanoví sa pred vydaním oprávnenia na rybolov na základe spoločnej dohody medzi vlastníkom plavidla alebo jeho zástupcom a Guineou-Bissau.

Mzda nemôže byť nižšia ako mzda členov posádky guinejsko-bissauských plavidiel, ani nižšia, ako sú štandardy ILO.

5. Povinnosti námorníka

Námorník sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla deň pred dátumom nalodenia uvedeným v jeho zmluve. Kapitán informuje námorníka o dátume a čase nalodenia. Ak sa námorník nedostaví v dohodnutý deň a čas nalodenia alebo ak sa jeho kvalifikácia nezhoduje s kvalifikáciou, ktorú očakáva kapitán, zmluva námorníka sa bude považovať za neplatnú. Nahradí ho iný guinejsko-bissauský námorník bez toho, aby to viedlo k meškaniu odchodu plavidla.

KAPITOLA IX

POZOROVATELIA

1. Pozorovanie rybolovných činností

Na plavidlá, ktoré sú držiteľmi oprávnenia na rybolov, sa v rámci dohody uplatňuje režim pozorovania ich rybolovných činností.

V prípade plavidiel na lov tuniakov a plavidiel na lov pelagickými lovnými šnúrami sa obe zmluvné strany v najkratšom možnom čase poradia so zainteresovanými krajinami o vymedzení systému regionálnych pozorovateľov a výbere príslušnej rybárskej organizácie.

Ostatné plavidlá nalodia pozorovateľa, ktorého určí Guinea-Bissau. Ak sa pozorovateľ nedostaví v dohodnutý čas a na dohodnuté miesto, musí sa nahradiť tak, aby plavidlo mohlo bezodkladne začať svoju činnosť.

2. Určené plavidlá a určení pozorovateľa

V čase vydania oprávnenia na rybolov Guinea-Bissau informuje EÚ a vlastníka plavidla alebo jeho zástupcu o určených plavidlách a pozorovateľoch, ako aj o čase prítomnosti pozorovateľa na palube každého plavidla. Guinea-Bissau bezodkladne informuje EÚ a vlastníka plavidla alebo jeho zástupcu o každej zmene určených plavidiel a pozorovateľov.

Pozorovatelia na palube nestrávia viac času, ako potrebujú na vykonanie svojich úloh.

3. Paušálny finančný príspevok

Pri platbe poplatku uhradí vlastník plavidla Guinei-Bissau za každé plavidlo na lov vlečnou sieťou paušálnu sumu 8 000 EUR na rok, upravenú *pro rata temporis* podľa lehoty platnosti oprávnenia na rybolov určených plavidiel.

4. Plat pozorovateľa

Mzdu a príspevky na sociálne zabezpečenie pozorovateľa hradí Guinea-Bissau.

5. Podmienky nalodenia

K pozorovateľovi sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkovi. Pri ubytovaní pozorovateľa na palube sa však zohľadňuje technické vybavenie plavidla.

Náklady na ubytovanie a stravu na palube plavidla znáša vlastník plavidla.

Kapitán prijíma všetky opatrenia v rámci svojej právomoci, aby zaručil fyzickú a psychickú bezpečnosť pozorovateľa.

Pozorovateľ disponuje všetkými prostriedkami potrebnými na vykonávanie svojich úloh. Má prístup ku komunikačným prostriedkom, k dokumentom týkajúcim sa rybolovných činností plavidla, najmä k rybárskemu denníku a navigačnej knihe, ako aj k častiam plavidla, ktoré sú priamo spojené s jeho úlohami.

6. Povinnosti pozorovateľa

Pozorovateľ počas celého pobytu na palube:

- e) prijíma všetky primerané opatrenia, aby neprerušil ani nenarušil rybolovné činnosti;
- f) berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube;
- g) zachováva dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria plavidlu.

7. Nalodenie a vylodenie pozorovateľa

Vlastník lode alebo jeho zástupca oznámia Guinei-Bissau v lehote 10 dní pred nalodením dátum, čas a prístav nalodenia pozorovateľa. Ak sa pozorovateľ nalodí v cudzine, jeho náklady na cestu do prístavu nalodenia znáša vlastník plavidla.

Ak sa pozorovateľ nevylodil v prístave Guiney-Bissau, vlastník plavidla zaistí na svoje náklady čo najrýchlejší návrat pozorovateľa do Guiney-Bissau.

8. Úlohy pozorovateľa

Pozorovateľ plní tieto úlohy:

- a) pozoruje rybolovné činnosti plavidla;
- b) overuje polohu plavidla počas jeho rybolovných činností;
- c) vykonáva činnosti v rámci vedeckých programov vrátane odberu biologických vzoriek;
- d) vypracúva súpis použitého rybárskeho výstroja;
- e) overuje údaje o úlovkoch vykonaných v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti zaznamenané v rybárskom denníku;
- f) overuje percentuálny podiel vedľajších úlovkov na základe toho, čo je vymedzené v technických špecifikáciách pre každú kategóriu, a vykonáva odhad odhodených úlovkov;
- g) raz za deň informuje o zisteniach, ktoré nadobudol pri výkone svojich úloh, vrátane objemu hlavných a vedľajších úlovkov na palube.

9. Správa pozorovateľa

Pozorovateľ pred opustením plavidla predloží kapitánovi plavidla správu o svojich zisteniach. Kapitán plavidla má právo doplniť správu pozorovateľa o svoje pripomienky. Správu podpisuje pozorovateľ a kapitán. Kapitán dostane kópiu správy pozorovateľa.

Pozorovateľ odovzdáva svoju správu Guinei-Bissau. Údaje o úlovkoch a odhodených úlovkoch sa zasielajú vedeckému ústavu Guiney-Bissau (CIPA), ktorý ich po spracovaní a analýze predloží spoločnému vedeckému výboru vymedzenému v článku 7 tohto protokolu. Kópia správy pozorovateľa sa zašle elektronickými prostriedkami Európskej úнии.

Dodatky

<u>Dodatok 1</u>	Formulár žiadosti o oprávnenie na rybolov
<u>Dodatok 2</u>	Technické špecifikácie pre jednotlivé kategórie
<u>Dodatok 3</u>	Systém monitorovania plavidiel (VMS)
<u>Dodatok 4</u>	Zavedenie elektronického systému na zasielanie údajov o rybolovných činnostiach (systém ERS)

Dodatok 1

Formulár žiadosti o oprávnenie na rybolov

DOHODA O RYBOLOVE MEDZI GUINEOU-BISSAU A EURÓPSKOU ÚNIOU

I. ŽIADATEĽ

1. Meno žiadateľa:
2. Názov organizácie výrobcov (OV) alebo meno/názov vlastníka plavidla:
3. Adresa OV alebo vlastníka plavidla:
4. Tel. č.: Fax: E-mail:
5. Meno kapitána: Štátna príslušnosť: E-mail:
6. Meno a adresa miestneho zástupcu:

II. IDENTIFIKÁCIA PLAVIDLA

7. Názov plavidla:
8. Vlajkový štát:Prístav registrácie:
9. Vonkajšie označenie: MMSI:Číslo IMO:
10. Dátum registrácie súčasnej vlajky (DD/MM/RRRR): .../.../...
Predchádzajúci vlajkový štát (ak existoval):
11. Miesto stavby plavidla: Dátum (DD/MM/RRRR): .../.../...
12. Rádiová volacia frekvencia: HF: VHF:
13. Satelitné tel. č. plavidla:IRCS:

III. TECHNICKÉ ÚDAJE PLAVIDLA

14. Najväčšia dĺžka plavidla (v metroch):..... Najväčšia šírka plavidla (v metroch):
Priestornosť (vyjadrená v GT v súlade s Londýnskym dohovorom):
15. Typ motora: Výkon motora (v kW):
16. Počet členov posádky:.....
17. Spôsob konzervovania na palube:[] ľad [] chladenie []kombinácia []mrazenie
18. Denná (24 h) kapacita spracovania v tonách:
Počet úložných priestorov pre ryby:.....Celková kapacita úložných priestorov pre ryby (v m³):
19. VMS. Údaje o automatickom lokalizačnom zariadení:
Výrobca:Model:Sériové číslo:
Verzia softvéru:Satelitný operátor (MCSP):

IV. RYBOLOVNÁ ČINNOSŤ

20. Povolený rybársky výstroj: [] vaková sieť [] lovné šnúry [] udice.
21. Miesto vylodenia úlovkov:

22. Obdobie platnosti požadovanej licencie od (DD/MM/RRRR) .../.../... d o (D D / M M / R R R R)
.../.../...

Svojím podpisom potvrdzujem, že informácie uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a správne a sú poskytnuté v dobrej viere.

Miesto a dátum: ...

Podpis žiadateľa:

Dodatok 2

ŠPECIFIKÁCIA 1

KATEGÓRIA RYBOLOVU 1 – MRAZIARENSKÉ PLAVIDLÁ NA LOV RÝB A HLAVONOŽCOV VLEČNOU SIEŤOU

1. Rybolovná oblasť	
Za hranicou 12 námorných míľ od základnej línie vrátane oblasti pod spoločnou správou Guiney-Bissau a Senegalu smerom na sever po azimut 268°.	
2. Povolený rybársky výstroj	
2.1. Klasická vlečná sieť s vodiacimi štítmí a iné selektívne zariadenia sú povolené.	
2.2. Vahadlá sú povolené.	
2.3. Zakazuje sa používanie všetkých druhov rybárskeho výstroja, akýchkoľvek prostriedkov alebo zariadení, ktoré by mohli upchávať oká sietí alebo znížiť ich selektívnu funkciu. Na predchádzanie opotrebovaniu alebo roztrhnutiu sa však povoľuje upevniť výlučne pod spodnou časťou vaku vlečných sietí na lov pri dne ochranné zásteny zo sieťoviny alebo iného materiálu. Takéto kryty sa smú pripevniť len na predný okraj a bočné okraje koncového rukávca vlečnej siete. Ochranné prostriedky možno použiť v prípade vrchnej časti vlečnej siete, podmienkou pritom je, že musia pozostávať z jediného kusu siete z takého istého materiálu, ako je koncový rukávec, oká musia v rozprestretom stave mať veľkosť minimálne 300 milimetrov.	
2.4. Zdvojovanie vlákna siete koncového rukávca, či už jednoduché alebo viacnásobné, je zakázané.	
3. Minimálna povolená veľkosť ôk	
70 mm	
4. Vedľajšie úlovky	
Počas prvých dvoch rokov uplatňovania protokolu nesmú celkové úlovky na palube plavidiel získané v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti obsahovať viac ako 5 % kôrovcov na konci plavby.	
Od tretieho roku uplatňovania protokolu:	
Plavidlá na lov rýb nesmú mať na palube viac ako 5 % kôrovcov a 15 % hlavonožcov z celkových úlovkov získaných v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti na konci plavby. Lov kalmárov (<i>Todarodes sagittatus</i> a <i>Todaropsis eblanae</i>) je povolený a započítava sa do cieľových druhov.	
Plavidlá na lov hlavonožcov nesmú mať na palube viac ako 60 % rýb a 5 % kôrovcov z celkových úlovkov získaných v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti na konci plavby.	
Na každé prekročenie percentuálneho podielu povolených vedľajších úlovkov sa uplatňuje sankcia v súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi.	
Obe zmluvné strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru s cieľom upraviť percentuálny podiel na základe odporúčania spoločného vedeckého výboru.	
5. Povolená tonáž/poplatky	
5.1. Povolená tonáž (GRT) počas prvých dvoch rokov uplatňovania protokolu	3500 GRT ročne.
5.2. Poplatky (v EUR/GRT) počas prvých dvoch rokov uplatňovania protokolu	282 EUR/GRT/rok V prípade štvrťročných a polročných oprávnení sa poplatky vypočítajú <i>pro rata temporis</i> a zvýšia sa o 4 % v prípade štvrťročných a o 2,5 % v prípade

	polročných oprávnení.
5.3. Povolená tonáž (TAC) od tretieho roku uplatňovania protokolu do konca jeho platnosti	11 000 ton ročne v prípade dnových rýb 1 500 ton ročne v prípade hlavonožcov
5.4. Poplatky (v EUR/tona) od tretieho roku uplatňovania protokolu do konca jeho platnosti	90 EUR/t dnových rýb 270 EUR/t hlavonožcov

ŠPECIFIKÁCIA 2

KATEGÓRIA RYBOLOVU 2 – PLAVIDLÁ NA LOV KREVIET VLEČNOU SIEŤOU

1. Rybolovná oblasť	
Za hranicou 12 námorných míľ od základnej línie vrátane oblasti pod spoločnou správou Guiney-Bissau a Senegalu smerom na sever po azimut 268°.	
2. Povolený rybársky výstroj	
2.1. Klasická vlečná sieť s vodiacimi štítmí a iné selektívne zariadenia sú povolené.	
2.2. Vahadlá sú povolené.	
2.3. Zakazuje sa používanie všetkých druhov rybárskeho výstroja, akýchkoľvek prostriedkov alebo zariadení, ktoré by mohli upchávať oká sietí alebo znížiť ich selektívnu funkciu. Na predchádzanie opotrebovaniu alebo roztrhnutiu sa však povoľuje upevniť výlučne pod spodnou časťou vaku vlečných sietí na lov pri dne ochranné zásteny zo sieťoviny alebo iného materiálu. Takéto kryty sa smú pripevniť len na predný okraj a bočné okraje koncového rukávca vlečnej siete. Ochranné prostriedky možno použiť v prípade vrchnej časti vlečnej siete, podmienkou pritom je, že musia pozostávať z jediného kusu siete z takého istého materiálu, ako je koncový rukávec, oká musia v rozprestretom stave mať veľkosť minimálne 300 milimetrov.	
2.4. Zdvojovanie vlákna siete koncového rukávca, či už jednoduché alebo viacnásobné, je zakázané.	
3. Minimálna povolená veľkosť ôk	
50 mm.	
4. Vedľajšie úlovky	
4.1. Plavidlá na lov kreviet nesmú mať na palube viac ako 15 % hlavonožcov a 70 % rýb z celkových úlovkov získaných v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti na konci plavby.	
4.2. Na každé prekročenie percentuálneho podielu povolených vedľajších úlovkov sa uplatňuje sankcia v súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi.	
4.3. Obe zmluvné strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru s cieľom upraviť percentuálny podiel na základe odporúčania spoločného vedeckého výboru.	
5. Povolená tonáž/poplatky	
5.1. Povolená tonáž (GRT) počas prvých dvoch rokov	3 700 GRT ročne.

uplatňovania protokolu	
5.2. Poplatky (v EUR/GRT) počas prvých dvoch rokov uplatňovania protokolu	395 EUR/GRT/rok V prípade štvrtročných a polročných oprávnení sa poplatky vypočítajú <i>pro rata temporis</i> a zvýšia sa o 4 % v prípade štvrtročných a o 2,5 % v prípade polročných oprávnení.
5.3. Povolená tonáž (TAC) od tretieho roku uplatňovania protokolu do konca jeho platnosti	2500 ton za rok
5.4. Poplatky (v EUR/tona) od tretieho roku uplatňovania protokolu do konca jeho platnosti	280 EUR/t

ŠPECIFIKÁCIA 3

KATEGÓRIA RYBOLOVU 3 – PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV UDICAMI

1. Rybolovná oblasť:	
1.1. Za hranicou 12 námorných míľ od základnej línie vrátane oblasti pod spoločnou správou Guiney-Bissau a Senegalu smerom na sever po azimut 268°.	
1.2. Plavidlá na lov tuniakov udicami sú oprávnené loviť na živú návnadu s cieľom uskutočniť ich rybársku činnosť v rybárskej zóne Guiney-Bissau.	
2. Povolený rybársky výstroj:	
2.1. udice	
2.2. otočná klzná sieť so živými návnadami 16 mm	
3. Vedľajšie úlovky:	
3.1. V súlade s Dohovorom o sťahovavých druhoch a rezolúciami ICCAT je rybolov obroňa sťahovavého (<i>Cetorhinus maximus</i>), lamny veľkej (<i>Carcharodon carcharias</i>), alopie okatej (<i>Alopias superciliosus</i>), mlatkohlavovitých čeľade Sphyrnidae (okrem mlatkohlava obločelého), žraloka dlhoplutvého (<i>Carcharhinus longimanus</i>) a žraloka hodvábneho (<i>Carcharhinus falciformis</i>) zakázaný. Rybolov piesočníka škvrnitého (<i>Carcharias taurus</i>) a psohlava húfneho (<i>Galeorhinus galeus</i>) je zakázaný.	
3.2. Obe zmluvné strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru, aby na základe vedeckých odporúčaní aktualizovali tento zoznam.	
4. Povolená tonáž/poplatky	
4.1. Ročný paušálny preddavok	2 500 EUR za 45,5 tony na plavidlo
4.2. Dodatočný poplatok za ulovenú tonu	55 EUR/t
4.3. Počet plavidiel oprávnených na rybolov	13 plavidiel

ŠPECIFIKÁCIA 4

KATEGÓRIA RYBOLOVU 4 – MRAZIARENSKÉ PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV VAKOVOU SIEŤOU A LOVNOU ŠNÚROU

1. Rybolovná oblasť:	
Za hranicou 12 námorných míľ od základnej línie vrátane oblasti pod spoločnou správou Guiney-Bissau a Senegalu smerom na sever po azimut 268°.	
2. Povolený rybársky výstroj:	
Udica a pelagická lovná šnúra	
3. Vedľajšie úlovky:	
V súlade s Dohovorom o sťahovavých druhoch a rezolúciami ICCAT je rybolov obroňa sťahovavého (<i>Cetorhinus maximus</i>), lamny veľkej (<i>Carcharodon carcharias</i>), alopie okatej (<i>Alopias superciliosus</i>), mlatkohlavovitých čeľade Sphyrnidae (okrem mlatkohlava obločelého), žraloka dlhoplutvého (<i>Carcharhinus longimanus</i>) a žraloka hodvábného (<i>Carcharhinus falciformis</i>) zakázaný. Rybolov piesočníka škvrnitého (<i>Carcharias taurus</i>) a psohlava húfného (<i>Galeorhinus galeus</i>) je zakázaný. Obe zmluvné strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru, aby na základe vedeckých odporúčaní aktualizovali tento zoznam.	
4. Povolená tonáž/poplatky	
4.1. Ročný paušálny preddavok	4 500 EUR za 64,3 tony na plavidlo na lov vakovou sieťou 3 000 EUR za 54,5 tony na plavidlo na lov lovnou šnúrou
4.2. Dodatočný poplatok za vylovenú tonu	70 EUR/t pre plavidlá na lov vakovou sieťou 55 EUR/t pre plavidlá na lov lovnou šnúrou
4.3. Poplatok vzťahujúci sa na podporné plavidlá	3 000 EUR/rok/plavidlo
4.4. Počet plavidiel oprávnených na rybolov	28 plavidiel

ŠPECIFIKÁCIA 5

KATEGÓRIA RYBOLOVU 5 – RYBÁRSKE PLAVIDLÁ NA LOV MALÝCH PELAGICKÝCH DRUHOV

1. Rybolovná oblasť	
Za hranicou 12 námorných míľ od základnej línie vrátane oblasti pod spoločnou správou Guiney-Bissau a Senegalu smerom na sever po azimut 268°.	
2. Oprávnené plavidlá a rybársky výstroj	
V súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi sú oprávnené len plavidlá, ktorých kapacita sa rovná alebo je menšia ako 5 000 GT. Oprávneným rybárskym výstrojom je pelagická vlečná sieť a priemyselná vaková sieť.	
3. Minimálna povolená veľkosť ôk	
70 mm pri vlečných sieťach	
4. Vedľajšie úlovky	
4.1. Plavidlá na lov vlečnou sieťou nesmú mať na palube viac ako 10 % iných ako pelagických rýb, 10 % hlavonožcov a 5 % kôrovcov z celkových úlovkov získaných v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti na konci plavby. 4.2. Na každé prekročenie percentuálneho podielu povolených vedľajších úlovkov sa uplatňuje sankcia v súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi. 4.3. Obe zmluvné strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru s cieľom upraviť percentuálny podiel na základe odporúčania spoločného vedeckého výboru.	
5. Povolená tonáž/poplatky	
5.1. Povolená tonáž (GRT) počas prvých dvoch rokov uplatňovania protokolu	15 000 GRT ročne.
5.2. Poplatky (v EUR/GRT) počas prvých dvoch rokov uplatňovania protokolu	250 EUR/GRT/rok V prípade štvrťročných a polročných oprávnení sa poplatky vypočítajú <i>pro rata temporis</i> a zvýšia sa o 4 % v prípade štvrťročných a o 2,5 % v prípade polročných oprávnení.
5.3. Povolená tonáž (TAC) od tretieho roku uplatňovania protokolu do konca jeho platnosti	18 000 ton za rok
5.4. Poplatky (v EUR/tona) od tretieho roku uplatňovania protokolu do konca jeho platnosti	100 EUR/t (plavidlo s hrubou priestornosťou viac ako 1 000 GT) 75 EUR/t (plavidlo s hrubou priestornosťou rovnou alebo menšou ako 1 000 GT)

Pojem „plavba“:

Na účely tohto dodatku sa trvanie plavby európskeho plavidla vymedzuje takto:

- buď ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do rybolovnej oblasti Guiney-Bissau po výstup z tejto oblasti;
- alebo ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do rybolovnej oblasti Guiney-Bissau po prekládku;
- alebo ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do rybolovnej oblasti Guiney-Bissau po vylozenie v Guinei-Bissau.

Dodatok 3

SYSTÉM MONITOROVANIA PLAVIDIEL (VMS)

1. Hlásenia o polohe plavidiel – systém VMS

Prvá poloha zaznamenaná po vstupe do guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti sa označí kódom „ENT“. Všetky nasledujúce polohy sa označia kódom „POS“, s výnimkou prvej polohy zaznamenatej po výstupe z guinejsko-bissauskej oblasti, ktorá sa označí kódom „EXI“.

Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečuje automatické spracovanie a v prípade potreby elektronické zasielanie hlásení o polohe. Hlásenia o polohe sa musia zaznamenávať zabezpečeným spôsobom a uchovávať tri roky.

2. Zasielanie údajov plavidlom v prípade poruchy systému VMS

Kapitán sa musí neustále uistiť, že systém VMS jeho plavidla je plne funkčný a že hlásenia o polohe sa správne zasielajú do strediska FMC vlajkového štátu.

V prípade poruchy sa musí systém VMS plavidla opraviť alebo nahradiť do 30 dní. Po uplynutí tejto lehoty už plavidlo nebude oprávnené vykonávať rybolov v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti.

Plavidlá, ktoré vykonávajú rybolov v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti a majú nefunkčný systém VMS, musia svoju polohu hlásiť elektronickou poštou, rádiokomunikačným zariadením alebo faxom stredisku FMC vlajkového štátu, a to minimálne každé štyri hodiny, pričom musia poskytnúť všetky povinné informácie.

3. Zabezpečené hlásenie polohy určené Guinei-Bissau

Stredisko FMC vlajkového štátu automaticky zasiela hlásenia o polohe príslušných plavidiel stredisku FMC Guiney-Bissau. Strediská FMC vlajkového štátu a Guiney-Bissau si vymenia elektronické adresy a bezodkladne sa navzájom informujú o každej zmene týchto adries.

Prenos správ o polohe medzi centrami FMC vlajkového štátu a Guiney-Bissau sa vykonáva elektronicky prostredníctvom zabezpečeného komunikačného systému.

Stredisko FMC Guiney-Bissau bezodkladne informuje stredisko FMC vlajkového štátu a Úniu o každom prerušení prijímania po sebe nasledujúcich hlásení o polohe plavidla, ktoré je držiteľom oprávnenia na rybolov, ale neoznámilo svoj výstup z oblasti.

4. Nefunkčnosť komunikačného systému

Guinea-Bissau sa uistí, že jej elektronické vybavenie je kompatibilné s vybavením strediska FMC vlajkového štátu a okamžite informuje EÚ o každom prípade nefungujúceho zasielania a prijímania hlásení o polohe s cieľom nájsť technické riešenie v čo najkratšom čase. Prípadný spor sa predloží spoločnému výboru.

Za každú preukázanú manipuláciu so systémom VMS plavidla, ktorej cieľom je narušiť jeho fungovanie alebo sfaľovať hlásenia o polohe, zodpovedá kapitán. Za každé porušenie predpisov sa uložia sankcie stanovené platnými právnymi predpismi Guiney-Bissau.

5. Prehodnotenie periodicity hlásení o polohe

V prípade odôvodneného podozrenia z porušenia predpisov môže Guinea-Bissau požiadať stredisko FMC vlajkového štátu, aby počas vymedzeného obdobia vyšetrovania skrátilo intervaly zasielania hlásení o polohe plavidla na tridsať minút, a kópiu tejto žiadosti zašle aj Únii. Dôkazy o podozrení musí Guinea-Bissau zaslať stredisku FMC vlajkového štátu a Únii. Stredisko FMC vlajkového štátu začne ihneď zasielať Guinei-Bissau hlásenia o polohe v nových intervaloch.

Na konci vymedzeného obdobia vyšetrovania Guinea-Bissau informuje stredisko FMC vlajkového štátu a Úniu o prípadnom monitorovaní.

6. Zasielanie hlásení systému VMS Guiney-Bissau

Údaj	Kód	Povinné (P)/Nepovinné (N)	Obsah
Začiatok záznamu	SR	P	systémový údaj označujúci začiatok záznamu
Príjemca	AD	P	detail hlásenia – príjemca, trojmiestny abecedný kód krajiny (ISO-3166)
Odosielateľ	FR	P	detail hlásenia – odosielateľ, trojmiestny abecedný kód krajiny (ISO-3166)
Vlajkový štát	FS	P	detail hlásenia – trojmiestny abecedný kód vlajkového štátu (ISO-3166)
Typ správy	TM	P	detail hlásenia – typ správy (ENT, POS, EXI, MAN)
Rádiový volací znak (IRCS)	RC	P	údaj o plavidle – medzinárodný rádiový volací znak plavidla (IRCS)
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	IR		údaj o plavidle – jedinečné číslo zmluvnej strany – trojmiestny abecedný kód (ISO-3166) nasledovaný číslom
Externé registračné číslo	XR	P	údaj o plavidle – číslo uvedené na boku plavidla (ISO 8859.1)
Zemepisná šírka	LT	P	údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch S/J DD.ddd (WGS84)
Zemepisná dĺžka	LG	P	údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch V/Z DD.ddd (WGS84)
Kurz	CO	P	kurz plavidla na stupnici 360°
Rýchlosť	SP	P	rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Dátum	DA	P	údaj o polohe plavidla – dátum zaznamenania polohy UTC (RRRRMMDD)
Hodina	TI	P	údaj o polohe plavidla – hodina zaznamenania polohy UTC (HHMM)
Koniec záznamu	ER	P	Systémový údaj označujúci koniec záznamu

Počas prenosu údajov je potrebné zasielať tieto informácie, ktoré stredisku FMC Guiney-Bissau umožnia identifikovať vysielacie stredisko FMC:

IP adresa servera strediska FMC a/alebo odkazy na DNS

certifikát SSL (celý reťazec certifikačných orgánov)

Údaje sa zasielajú v takejto štruktúre:

Používané znaky musia zodpovedať norme ISO 8859.1.

Dvojitá lomka (//) a kód „SR“ označujú začiatok správy.

Každý údaj je určený svojím kódom a od ostatných údajov ho oddeľuje dvojitá lomka (//).

Jedna lomka (/) oddeľuje kód od údajov.

Kód „ER“, po ktorom nasleduje dvojitá lomka (//), označuje koniec správy.

Dodatok 4

Zavedenie elektronického systému na zasielanie údajov o rybolovných činnostiach (systém ERS)

Zaznamenávanie údajov o rybolove a zasielanie hlásení prostredníctvom ERS

1. Keď sa plavidlo Únie, ktoré je držiteľom oprávnenia na rybolov vydaného v zmysle tohto protokolu, nachádza v predmetnej rybolovnej oblasti, jeho kapitán je povinný:

a) zaznamenať každý vstup do rybolovnej oblasti a výstup z nej prostredníctvom osobitnej správy, v ktorej uvedie množstvo každého druhu na palube v čase tohto vstupu do rybolovnej oblasti alebo výstupu z nej, ako aj dátum, čas a polohu pri tomto vstupe alebo výstupe. Túto správu odošle najneskôr dve hodiny pred vstupom alebo výstupom stredisku FMC Guiney-Bissau, a to prostredníctvom ERS alebo iným komunikačným prostriedkom;

b) každý deň zaznamenať polohu plavidla na poludnie, ak sa nevykonáva žiadna rybolovná činnosť;

c) zaznamenávať pri každej rybolovnej operácii jej polohu, typ rybárskeho výstroja, množstvo každého uloveného druhu a rozlišovať pritom úlovky ponechané na palube a odhodené úlovky. Každý druh má svoj trojmiestny abecedný kód FAO; množstvá sa vyjadrujú v kilogramoch živej hmotnosti a, ak sa to vyžaduje, aj počtom jedincov;

d) denne, najneskôr však do polnoci, zasielať svojmu vlajkovému štátu údaje zaznamenané v elektronickom rybárskom denníku; tieto údaje sa zasielajú za každý deň strávený v rybolovnej oblasti, a to aj v prípade nulového úlovku. Zasielajú sa aj pred každým výstupom z rybolovnej oblasti.

2. Kapitán zodpovedá za presnosť zaznamenaných a zaslaných údajov.

3. V súlade s ustanoveniami kapitoly IV prílohy k tomuto protokolu vlajkový štát poskytuje údaje ERS stredisku monitorovania rybolovu (FMC) Guiney-Bissau.

Na zasielanie údajov vo formáte UN/CEFACT sa používa sieť FLUX, ktorú poskytuje Európska komisia.

Až do uplynutia prechodného obdobia sa údaje zasielajú vo formáte EU-ERS (v 3.1) prostredníctvom elektronickej komunikácie Komisie DEH (Data Exchange Highway).

Stredisko FMC vlajkového štátu automaticky a bezodkladne zasiela okamžité správy (COE, COX, PNO) prijaté od plavidla stredisku FMC Guiney-Bissau. Aj ostatné typy správ sa zasielajú automaticky raz denne počnúc dňom začiatku skutočného používania formátu UN-CEFACT alebo sa pred týmto dňom bezodkladne poskytnú stredisku FMC Guiney-Bissau na automatickú žiadosť adresovanú stredisku FMC vlajkového štátu prostredníctvom centrálného uzla Európskej komisie. Odo dňa skutočného zavedenia nového formátu sa druhý uvedený spôsob sprístupňovania správ bude týkať len osobitných žiadostí o historické údaje.

4. Stredisko FMC Guiney-Bissau potvrdí prijatie jemu adresovaných okamžitých údajov ERS tak, že odpovie správou s potvrdením prijatia a potvrdením platnosti prijatej správy. Potvrdenie prijatia sa nezasiela v prípade údajov, ktoré sa Guiney-Bissau zašlú ako odpoveď na ich vlastnú žiadosť. Guinea-Bissau spracúva všetky údaje ERS spôsobom, pri ktorom sa zachováva ich dôvernosť.

Zlyhanie systému elektronického prenosu údajov na palube plavidla alebo komunikačného systému

5. Stredisko FMC vlajkového štátu a stredisko FMC Guiney-Bissau sa bezodkladne informujú o každej udalosti, ktorá by mohla narušiť prenos údajov ERS jedného alebo viacerých plavidiel.

6. Ak FMC Guiney-Bissau nedostane údaje, ktoré by malo určité plavidlo zaslať, bezodkladne o tom informuje stredisko FMC vlajkového štátu. Stredisko FMC vlajkového štátu čo najskôr preskúma

príčiny nedoručenia údajov ERS a informuje stredisko FMC Guiney-Bissau o výsledku tohto vyšetrovania.

7. Ak zlyhá prenos medzi plavidlom a strediskom FMC vlajkového štátu, stredisko FMC vlajkového štátu bezodkladne oznámi túto skutočnosť kapitánovi alebo prevádzkovateľovi plavidla alebo ich zástupcovi, resp. zástupcom. Po prijatí takéhoto oznámenia kapitán plavidla zašle chýbajúce údaje príslušným orgánom vlajkového štátu, a to akýmkoľvek vhodným telekomunikačným prostriedkom každý deň najneskôr do polnoci.

8. Ak je systém na elektronický prenos údajov na palube plavidla nefunkčný, kapitán alebo prevádzkovateľ plavidla zabezpečí opravu alebo výmenu systému ERS do 10 dní od zistenia jeho nefunkčnosti. Po uplynutí tejto lehoty stráca plavidlo oprávnenie na rybolov v rybolovnej oblasti a musí ju opustiť alebo sa do 24 hodín dostaviť do guinejsko-bissauského prístavu. Plavidlo je oprávnené opustiť prístav alebo sa vrátiť do rybolovnej oblasti až po tom, čo stredisko FMC jeho vlajkového štátu zistí, že systém ERS opäť funguje bezchybne.

9. Ak Guinea-Bissau nedostala údaje ERS z dôvodu nefunkčných elektronických systémov, ktoré kontroluje európska strana alebo Guinea-Bissau, predmetná strana urýchlene prijme všetky opatrenia, aby túto nefunkčnosť vyriešila čo najskôr. Vyriešenie problému ihneď oznámi druhej strane.

10. Stredisko FMC vlajkového štátu každých 24 hodín odošle stredisku FMC Guiney-Bissau pomocou akéhokoľvek dostupného prostriedku elektronickej komunikácie všetky údaje ERS, ktoré vlajkový štát dostal od posledného prenosu. Rovnaký postup sa môže uplatniť na žiadosť Guiney-Bissau v prípade údržby presahujúcej 24 hodín, ktorá ovplyvňuje systémy pod kontrolou európskej strany. Guinea-Bissau o tom informuje svoje príslušné kontrolné útvary, aby sa predišlo situácii, že sa plavidlá Únie budú považovať za plavidlá, ktoré nezasielajú svoje údaje ERS. Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečí vloženie chýbajúcich údajov do elektronickej databázy, ktorú vedie v súlade s oddielom 3.